

**Informacja  
o wynikach kontroli tłumaczy przysięgłych wpisanych na listę tłumaczy przysięgłych,  
przeprowadzonych w 2021 r. w zakresie objętym właściwością  
Wojewody Kujawsko-Pomorskiego**

**Temat kontroli:** prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

**Zakres kontroli:**

1. ocena repertorium pod względem zgodności z art. 17 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326) – zwanej dalej ustawą o zawodzie tłumacza.
2. prawidłowość i kompletność wpisów dokonywanych w repertorium.
3. prawidłowość pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia wykonywane dla podmiotów wskazanych w art. 15 cyt. wyżej ustawy.

**Cel kontroli:** ocena działalności tłumaczy przysięgłych w zakresie prawidłowości i rzetelności wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego, dokonana na podstawie ustalonego stanu faktycznego. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości – ustalenie ich zakresu, przyczyn i skutków oraz osób za nie odpowiedzialnych, a także sformułowanie wniosków, uwag, zaleceń pokontrolnych, zmierzających do ich usunięcia.

**Okres objęty kontrolą:** 37 miesięcy poprzedzających dzień rozpoczęcia kontroli, w stosunku do 2 tłumaczy - od dnia rozpoczęcia działalności tłumacza przysięgłego do dnia otrzymania zawiadomienia o rozpoczęciu kontroli.

**Termin kontroli:** rok 2021

**Ustalenia kontroli:**

1. W planie kontroli zewnętrznych Kujawsko-Pomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Bydgoszczy na 2021 rok ujęto 38 kontroli tłumaczy przysięgłych zamieszkujących na terenie województwa kujawsko-pomorskiego, określając rodzaj kontroli, jako kontrole prawidłowości. Informacje o terytorialnej właściwości Wojewody Kujawsko-Pomorskiego pochodziły z listy tłumaczy przysięgłych zamieszczonej na stronie internetowej Ministerstwa Sprawiedliwości. Ostatecznie kontrole zrealizowano wobec 27 tłumaczy przysięgłych.

Z planu kontroli wykreślono 11 kontroli tłumaczy przysięgłych, z powodu:

- wystąpienia przez tłumaczy o wykreślenie ich z listy tłumaczy przysięgłych,

- śmierci tłumaczy przysięgłych,
- niepoddania się przez tłumaczy czynnościom kontrolnym i przekazania spraw do Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości o wszczęcie postępowania w sprawie odpowiedzialności zawodowej tłumaczy przysięgłych.

2. Według kontrolujących nagminnym uchybieniem były odstępstwa od właściwego nazewnictwa kolumn prowadzonego repertorium bądź brak kolumn dotyczących tłumaczenia ustnego.

Jednocześnie do grupy uchybień, które często wystąpiły w minionym roku zaliczyć należy:

- wnoszenie nieprecyzyjnych wpisów dotyczących uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu,
- wnoszenie nieprecyzyjnych wpisów dotyczących osoby lub instytucji, która sporządziła dokument,
- wnoszenie nieprecyzyjnych wpisów w zakresie wykonanej czynności i języka tłumaczenia.

Ponadto w repertoriach kontrolujący dostrzegli pojedyncze przypadki:

- powielenia numeracji wpisów do repertorium,
- braku wskazania liczby stron tłumaczenia.

Ujawnione przez kontrolujących nieprawidłowości w dużej mierze polegały na:

- braku wpisów w repertorium dotyczących uwag o rodzaju, formie i stanie dokumentu,
- utrwalonych przypadkach braku odpowiednich wpisów w zakresie nazwy dokumentu, oznaczenia dokumentu lub daty dokumentu,
- braku wpisów dotyczących dat zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem,
- błędnym stosowaniu stawek wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonywane dla podmiotów wskazanych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz zasad ich obliczania zgodnie z przepisami rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. poz. 261),
- niewłaściwym naliczeniu stawki VAT w repertorium,
- braku ujawniania w repertorium wysokości pobranego wynagrodzenia.

3. Przyczyną stwierdzonych nieprawidłowości, zgodnie z wyjaśnieniami tłumaczy był brak szczegółowej wiedzy o zasadach wpisywania do repertorium tłumaczonych tekstów i dokumentów, o zasadach obliczania wysokości pobranego wynagrodzenia oraz przeoczenie przy wypełnianiu kolumn repertorium tłumacza przysięgłego. Skutkiem nieprawidłowości było niewłaściwie prowadzone repertorium oraz błędne naliczanie wynagrodzeń.

**Ocena działalności kontrolowanych podmiotów:** planowanej kontroli poddano 27 tłumaczy przysięgłych, z czego oceniono:

- pozytywnie: 0
- pozytywnie z uchybieniami: 10,
- pozytywnie z nieprawidłowością: 8,
- pozytywnie z nieprawidłowościami: 6,
- negatywnie: 1,
- nie sformułowano oceny z kontroli, z uwagi na niewykonywanie przez okres dłuższy niż 3 lata czynności tłumacza przysięgłego: 2

**Zalecenia pokontrolne:** biorąc pod uwagę zakres nieprawidłowości, ustalenia kontrolujących, a także wyjaśnienia tłumaczy przysięgłych w toku postępowań kontrolnych zalecono adekwatnie do ujawnionych nieprawidłowości, ich usunięcie, uzupełnienie brakujących wpisów, a także zastosowanie się do obowiązujących aktów prawnych w dalszym prowadzeniu repertorium.

W odpowiedzi na zalecenia pokontrolne tłumacze przysięgli poinformowali o ich wykonaniu, a także zobowiązali się do stosowania zaleceń w przyszłości.

W wyniku kontroli stwierdzono, iż w 2 przypadkach tłumacze przysięgli przez okres dłuższy niż 3 lata nie wykonywali czynności tłumacza przysięgłego, w związku z czym nie spełnili wymogu ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

**Efekty kontroli:** w wyniku czynności podjętych na podstawie planu kontroli zewnętrznych Kujawsko-Pomorskiego Urzędu Wojewódzkiego w Bydgoszczy na 2021 rok, przeprowadzono wobec tłumaczy przysięgłych 27 kontroli zakończonych wystąpieniem pokontrolnym. Ponadto do dnia sporządzenia przedmiotowej „Informacji o wynikach kontroli tłumaczy przysięgłych wpisanych na listę tłumaczy przysięgłych przeprowadzonych w 2021 r.”, przez Ministra Sprawiedliwości wydane zostały 3 decyzje o skreśleniu tłumaczy z listy tłumaczy przysięgłych i 1 decyzja o zawieszeniu tłumacza w wykonywaniu czynności tłumacza przysięgłego.

wz. Wojewody Kujawsko-Pomorskiego  
  
Józef Ramiał  
Wicewojewoda

